



MINISTÉRIO DA CIDADANIA  
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL

**Ata da II Reunião da Comissão Avaliadora do Editais de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior (2018-2020)**

Aos vinte e cinco dias do mês de abril de dois mil e dezenove, às catorze horas e quinze minutos, a Comissão destinada à avaliação e seleção de projetos do Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior, da Fundação Biblioteca Nacional, reuniu-se na Rua Debret, 23 – 9º andar - Sala: 913, Centro do Rio de Janeiro, com o objetivo de deliberar sobre a concessão de bolsas de apoio à tradução, instituídas conforme o Edital do referido Programa, publicado em junho de 2018 de acordo com a Decisão Executiva nº 25 – FBN de 21 de junho de 2018, publicada no D.O.U. de 22 de junho de 2018.

A Comissão Avaliadora foi constituída por Ana Cristina Sá de Souza (coordenadora-geral), representante do Centro de Cooperação e Difusão/FBN, Marcus Venício Ribeiro Toledo (coordenador-geral), representante do Centro de Pesquisa e Editoração/FBN, Carla Barroso Carneiro (chefe da Assessoria Especial de Assuntos Internacionais), representante do Ministério da Cidadania, Paulo César Brasil do Amaral (presidente do Instituto Brasileiro de Museus/Ibram), representante do Ministério da Cidadania, Gustavo de Britto Freire Pacheco, representante do Departamento Cultural do Ministério das Relações Exteriores/MRE, que participou por videoconferência no lugar de Gustavo de Sá Duarte Barboza (Chefe da Divisão de Operações de Difusão Cultural), e por Germana Henriques Pereira (tradutora e professora do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília - UnB), na qualidade de profissional especializada da área de literatura e tradução. Participaram também da reunião: Camilla Ramos Ribeiro e Bruno Thebaldi de Souza (assistentes do Centro de Cooperação e Difusão/FBN) e Fabio Biangolino Teixeira Lima, coordenador do Programa de Tradução do Centro de Cooperação e Difusão/FBN. Cabe destacar que os membros da Comissão haviam recebido previamente os dossiês de todos os projetos habilitados para avaliação, o que lhes permitiu a análise preliminar das propostas apresentadas.

A Sra. Ana Cristina Sá iniciou a reunião agradecendo a presença de todos nesta segunda reunião do Edital 2018-2020. Também apresentou os novos integrantes, Sra. Carla Barroso e Sr. Paulo Amaral, aos demais membros da Comissão. Em seguida, ressaltou que o edital foi criado em 1990 e desde então possui critérios de seleção que ajudam a contemplar as editoras estrangeiras que tem por objetivo difundir a literatura brasileira. Também afirmou que, embora não haja recursos orçamentários que contemplem todas as editoras, haverá esforços por parte da Comissão Julgadora em conceder apoio financeiro ao maior número de editoras possíveis dentro dos critérios de avaliação.

O Sr. Gustavo Pacheco confirmou o compromisso do MRE com o Programa de Tradução e ressaltou que a ação continuada deste Programa é de grande importância para a internacionalização da cultura brasileira no exterior.

O Sr. Fabio Lima informou o valor orçamentário disponível para concessão: cerca de 234 mil reais, aproximadamente 57 mil dólares. Em seguida, confirmou a média de valor concedido às editoras na reunião passada, cerca de 1.800 dólares por apoio e, apresentou este valor como base para calcular a quantidade média de apoios concedidos para esta reunião, ao redor de 35 apoios. Também pontuou que seriam analisados 67 projetos, dentre os quais, 56 haviam obtido pontuação suficiente para classificação e 11, pontuação inferior ao mínimo admitido para classificação, segundo o quadro de pontuação composto pela avaliação prévia realizada pelos integrantes da Comissão. Na sequência, Fabio Lima sugeriu que a análise fosse iniciada pelos projetos desclassificados no quadro de pontuação prévia, de modo que fosse aberta a possibilidade de revisão de algum projeto merecedor de nova avaliação antes que

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large stylized signature, 'ABC', 'AMV', and several other illegible marks.

se confirmasse a desclassificação das inscrições com pontuação insuficiente – aquelas com pontuação abaixo de 14 pontos, no caso de inscrições de países da CPLP, e abaixo de 17,5 pontos, no caso das demais inscrições.

Dando início à análise da lista de projetos, a Comissão se manifestou sobre situações pontuais:

- O Sr. Paulo Amaral questionou se o ponto de interesse do autor se reflete no pedido das editoras e os Srs. Marcus Venício e Germana Henriques ressaltaram o papel das agências literárias na intermediação entre autor e editor estrangeiro, segundo as demandas do mercado editorial. O Sr. Gustavo Pacheco destacou as diversas formas que fazem com que um livro seja apresentado a uma editora estrangeira e posteriormente publicado. Trabalho que depende de múltiplos fatores, que incluem os esforços do autor, a dedicação do tradutor e o trabalho de agentes literários.

- O Sr. Gustavo Pacheco falou sobre a criação de editoras estrangeiras iniciadas a partir do Programa de Tradução, ressaltando que a avaliação em relação a este tipo de editora deve ser mais rigorosa para que não haja distorção da proposta do edital. A Sra. Ana Cristina Sá acrescentou que a análise de editoras sem catálogo e sem nenhum tipo de histórico de publicação ficaria comprometida.

- A Sra. Carla Barroso destacou a importância do apoio a escritoras brasileiras, uma vez que o universo de inscrições contemplou de forma reduzida a geração de mulheres escritoras. Também sugeriu um equilíbrio na quantidade de apoios concedidos às editoras que pertencessem ao mesmo país.

- O Sr. Fabio Lima recomendou que fossem avaliadas cautelosamente as propostas das editoras com traduções indiretas, destacando que o ideal é que a tradução das obras se dê a partir do texto original em português, e fez menção à valorização que o atual regulamento do Programa dá a projetos de tradução direta. A Sra. Germana ressaltou a importância da avaliação do currículo do tradutor e considerou que as traduções indiretas devem ser realizadas em casos específicos e, preferencialmente, para autores canônicos.

- A Sra. Ana Cristina Sá destacou que o apoio a editoras norte-americanas fosse considerado como ponto estratégico no mercado editorial estrangeiro. O Sr. Paulo Amaral acrescentou que a Comissão deveria apostar na capacidade de produção das editoras e que o apoio parcial aos custos dos projetos deveria ser entendido como uma forma de sinalizar o apoio do governo brasileiro à tradução das obras.

- O Sr. Fabio Lima ponderou casos de projetos editoriais que prejudicam a recepção das obras traduzidas ao não contextualizarem, por meio de elementos paratextuais, a introdução de autores clássicos brasileiros em países pouco familiarizados com a história e a literatura brasileiras.

- A Sra. Carla Barroso reiterou a importância de privilegiar editoras com projetos de tradução da obra a partir do original, atentou para a importância da contextualização das traduções e sinalizou a ausência de projetos de editoras de países da Oceania, o que poderia ensejar um trabalho de divulgação do Programa e da literatura brasileira junto a editoras do continente.

A análise dos projetos de tradução foi realizada com base nos critérios do Edital (Item 3D): "a) Relevância, relativa, da publicação da obra para a promoção e a divulgação da cultura e da literatura brasileira no exterior; b) Relevância estratégica, relativa, do idioma e do país em que a obra será publicada para a promoção e divulgação da cultura e da literatura brasileira no exterior; c) Relevância da editora proponente no que diz respeito ao catálogo, projeto e meios



de promoção e distribuição da obra publicada; d) Currículo do tradutor". Os fatores de consideração principais que nortearam os debates durante a reunião e também auxiliaram na seleção das propostas: i) Representatividade da obra no campo da literatura e produção intelectual brasileira; ii) Nível de circulação global que a publicação da obra em determinado idioma é capaz de proporcionar; iii) Histórico de atuação da editora; iv) Experiência do profissional na tradução direta de literatura em língua portuguesa para o idioma em questão e admissibilidade de tradutores iniciantes. Com base nos critérios já mencionados, a Comissão selecionou, consensualmente, a partir da lista previamente enviada aos seus integrantes, os projetos que receberão apoio do Programa.

Ao término da avaliação dos 67 projetos relacionados: 1 projeto foi excluído em razão da data de publicação da obra em 30 de abril, sem tempo hábil para transcurso dos trâmites necessários para análise do Programa; 33 projetos classificados e selecionados, 22 classificados não selecionados e 11 projetos sem pontuação mínima para classificação conforme avaliação nos seguintes motivos: proposta inconsistente; publicação de menor relevância relativa, levando em consideração autor e/ou obra, editora, país e idioma; editora já contemplada entre os projetos classificados.

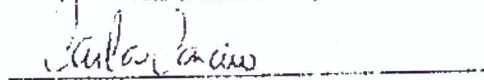
A comissão definiu para esta reunião o teto de US\$ 3000 de apoio à tradução por projeto; a decisão levou em conta atender a um maior número de projetos dentro da disponibilidade de recursos orçamentários. Registrando que o mínimo para cada projeto apoiado é de US\$ 1000 e US\$ 2000 é o valor médio para assegurar que um projeto considerado relevante receba aporte significativo - dentro da disponibilidade de recursos orçamentários. Todas as decisões relacionadas ao Programa de Tradução foram consensuais, e a Comissão fez ajustes nos orçamentos apresentados para adequar custos, planejamento orçamentário e as propostas apresentadas.

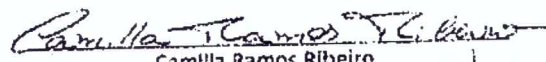
Nada mais havendo a tratar, a reunião foi encerrada às dezessete horas e vinte minutos e eu, Camilla Ramos Ribeiro, Assistente Administrativo, lavrei a presente Ata que foi lida e aprovada pelos presentes. A mesma segue assinada por mim e pelos demais membros presentes à reunião.

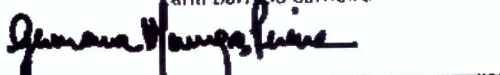
Ao término da reunião, os membros da Comissão Avaliadora deliberaram a respeito da consolidação das notas e valores aplicáveis a cada projeto. Ficou acordado entre os presentes que estas deliberações serão ajustadas por mensagens eletrônicas nos dias subsequentes e o resultado da avaliação dos projetos inserido no âmbito do Programa será consolidado de acordo com a lista que seguirá como apêndice a esta Ata.

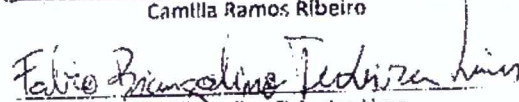
  
Ana Cristina Sá de Souza

  
Bruno Thebaldí de Souza


  
Carla Barroso Carneiro

  
Camilla Ramos Ribeiro

  
Germana Henriques Pereira

  
Fábio Biancolino Teixeira Lima

  
Gustavo de Brito Freire Pacheco

  
Marcus Venício Toledo Ribeiro

  
Paulo César Brasil do Amaral

PROJETOS SELECIONADOS

#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total	Apoio USD	
1	De Arbeiderspers	Países Baixos	Todos os contos	Clarice Lispector	5	4	5	4,5	23,5	\$3.000,00	A comissão destaca a relevância da edição, que reúne todos os contos da autora, da importância do contínuo apoio à difusão da obra da autora, talvez a principal referência da literatura brasileira no exterior atualmente.
2	Dom Rebis	Polónia	Viva o povo brasileiro	João Ubaldo Ribeiro	5	3,5	5	5	23,5	\$3.000,00	A comissão destaca a relevância do autor, pouco demandado por editoras estrangeiras atualmente. A comissão optou por conceder o valor integral do custo de tradução.
3	Timof	Polónia	Angola Janga	Marcelo D'Saete	5	3,5	4,5	5	23	\$1.500,00	A comissão destaca a necessidade de apoiar parcialmente o custo gráfico da edição desta obra do quadrinista Marcelo D'Saete.
4	Central Compilation & Translation Press	China	Azul-corvo	Adriana Lisboa	4,5	5	5	3,5	22,5	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora a importância de garantir maior representatividade às escritoras brasileiras, além da pouca demanda de editoras chinesas por literatura brasileira.
5	Central Compilation & Translation Press	China	Sinfonia em branco	Adriana Lisboa	4,5	5	5	3,5	22,5	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora a importância de garantir maior representatividade às escritoras brasileiras, além da pouca demanda de editoras chinesas por literatura brasileira.
6	Atlas	Países Baixos	Meia-noite e vinte	Daniel Galera	4,5	4	4,5	4,5	22	\$1.500,00	A comissão destaca a consistência da proposta. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média valor médio para o reunião.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. On the left, there is a signature that appears to be 'Sra'. In the center, there is a large, bold signature that looks like 'P'. To the right of this, there are several smaller initials and signatures, including one that looks like 'M.C.' and another that looks like 'C.M.'. There are also some circular marks and other illegible scribbles.

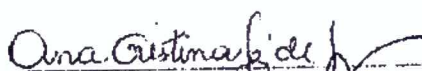
de promoção e distribuição da obra publicada; d) Currículo do tradutor". Os fatores de consideração principais que nortearam os debates durante a reunião e também auxiliaram na seleção das propostas: i) Representatividade da obra no campo da literatura e produção intelectual brasileira; ii) Nível de circulação global que a publicação da obra em determinado idioma é capaz de proporcionar; iii) Histórico de atuação da editora; iv) Experiência do profissional na tradução direta de literatura em língua portuguesa para o idioma em questão e admissibilidade de tradutores iniciantes. Com base nos critérios já mencionados, a Comissão selecionou, consensualmente, a partir da lista previamente enviada aos seus integrantes, os projetos que receberão apoio do Programa.

Ao término da avaliação dos 67 projetos relacionados: 1 projeto foi excluído em razão da data de publicação da obra em 30 de abril, sem tempo hábil para transcurso dos trâmites necessários para análise do Programa; 33 projetos classificados e selecionados, 22 classificados não selecionados e 11 projetos sem pontuação mínima para classificação conforme avaliação nos seguintes motivos: proposta inconsistente; publicação de menor relevância relativa, levando em consideração autor e/ou obra, editora, país e idioma; editora já contemplada entre os projetos classificados.

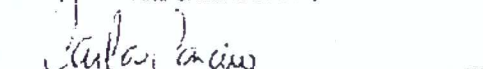
A comissão definiu para esta reunião o teto de US\$ 3000 de apoio à tradução por projeto; a decisão levou em conta atender a um maior número de projetos dentro da disponibilidade de recursos orçamentários. Registrando que o mínimo para cada projeto apoiado é de US\$ 1000 e US\$ 2000 é o valor médio para assegurar que um projeto considerado relevante receba aporte significativo - dentro da disponibilidade de recursos orçamentários. Todas as decisões relacionadas ao Programa de Tradução foram consensuais, e a Comissão fez ajustes nos orçamentos apresentados para adequar custos, planejamento orçamentário e as propostas apresentadas.

Nada mais havendo a tratar, a reunião foi encerrada às dezessete horas e vinte minutos e eu, Camilla Ramos Ribeiro, Assistente Administrativo, lavrei a presente Ata que foi lida e aprovada pelos presentes. A mesma segue assinada por mim e pelos demais membros presentes à reunião.

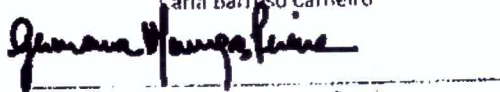
Ao término da reunião, os membros da Comissão Avaliadora deliberaram a respeito da consolidação das notas e valores aplicáveis a cada projeto. Ficou acordado entre os presentes que estas deliberações serão ajustadas por mensagens eletrônicas nos dias subsequentes e o resultado da avaliação dos projetos inserido no âmbito do Programa será consolidado de acordo com a lista que seguirá como apêndice a esta Ata.

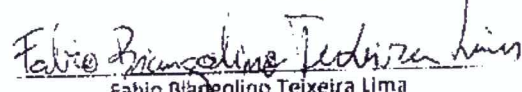
  
Ana Cristina Sá de Souza

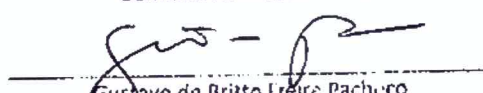
  
Bruno Thebaldi de Souza

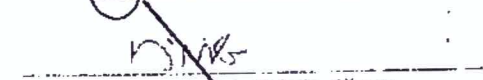
  
Carla Barroso Carneiro

  
Camilla Ramos Ribeiro

  
Germana Henriques Pereira

  
Fabio Biancolino Teixeira Lima

  
Gustavo de Britto Freire Pacheco

  
Marcus Venício Toledo Ribeiro

  
Paulo César Brasil do Anjara

PROJETOS SELECIONADOS

#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total	Apoio USD	
1	De Arbeiderspers	Países Baixos	Todos os contos	Clarice Lispector	5	4	5	4,5	23,5	\$3.000,00	A comissão destaca a relevância da edição, que reúne todos os contos da autora, da importância do contínuo apoio à difusão da obra da autora, talvez a principal referência da literatura brasileira no exterior atualmente.
2	Dom Rebis	Polónia	Viva o povo brasileiro	João Ubaldo Ribeiro	5	3,5	5	5	23,5	\$3.000,00	A comissão destaca a relevância do autor, pouco demandado por editoras estrangeiras atualmente. A comissão optou por conceder o valor integral do custo de tradução.
3	Timof	Polónia	Angola Janga	Marcelo D'Saete	5	3,5	4,5	5	23	\$1.500,00	A comissão destaca a necessidade de apoiar parcialmente o custo gráfico da edição desta obra do quadrinista Marcelo D'Saete.
4	Central Compilation & Translation Press	China	Azul-corvo	Adriana Lisboa	4,5	5	5	3,5	22,5	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora a importância de garantir maior representatividade às escritoras brasileiras, além da pouca demanda de editoras chinesas por literatura brasileira.
5	Central Compilation & Translation Press	China	Sinfonia em branco	Adriana Lisboa	4,5	5	5	3,5	22,5	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora a importância de garantir maior representatividade às escritoras brasileiras, além da pouca demanda de editoras chinesas por literatura brasileira.
6	Atlas	Países Baixos	Meia-noite e vinte	Daniel Galera	4,5	4	4,5	4,5	22	\$1.500,00	A comissão destaca a consistência da proposta. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média valor médio para a reunião.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. On the left, there is a signature that appears to be 'Sra'. In the center, there is a large, bold signature that looks like 'P'. To the right of this, there are several smaller initials and signatures, including one that looks like 'M.C.' and another that looks like 'C.M.'. There are also some circular marks and other illegible scribbles.

Ata da II Reunião da Comissão Julgadora do Edital de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior: (2018-2020)

7	BRILL	Países Baixos	Crítica à razão dualista	Francisco de Oliveira	4,5	4	4,5	4,5	22	\$2.000,00	A comissão destaca a relevância do autor e da natureza da obra, de caráter ensaístico na área de ciências sociais, pouco representado no quadro de gêneros apoiados pelo Programa de Tradução. Optou-se pelo valor médio dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
8	Aviador Kustannus	Finlândia	Desde que o samba é samba	Paulo Lins	4,4	3,75	4,5	4,5	21,55	\$2.000,00	A comissão destaca o caráter de ineditismo da proposta, tendo em vista a rara presença de literatura brasileira traduzida para o finlandês. Optou-se pelo valor médio dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
9	Alfa	Croácia	O cortiço	Aluisio Azevedo	5	3,5	4	4	21,5	\$1.500,00	A comissão destaca a representatividade da obra no marco de autores clássicos brasileiros. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
10	Loquelen	Colômbia	Uma ideia toda azul	Marina Colasanti	4,5	4,5	4	4	21,5	\$1.000,00	A comissão destaca a relevância da autora e a importância de diversificar o apoio a países sul-americanos.
11	New Directions	Estados Unidos	Uma aprendizagem ou O livro dos prazeres	Clarice Lispector	4,5	3,75	4	4,65	21,4	\$2.000,00	A comissão destaca a importância do contínuo apoio à difusão da obra da autora, talvez a principal referência da literatura brasileira no exterior atualmente, além da relevância de sua divulgação no mercado de língua inglesa.
12	Portugalský inštitút	Eslováquia	Agost	Rubem Fonseca	4,4	3,5	4,5	4,5	21,3	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância do autor e da obra, especificamente. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.

Ata da 11ª Reunião da Comissão Julgadora do Edital de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior (2018-2020)

13	Bata Press	Macedônia	Cidade de Deus	Paulo Lins	5	3	3,5	4,5	21	\$2.000,00	A comissão destaca a relevância da obra. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
14	Tudem	Turquia	Sombras de reis barbudos	José J. Veiga	4,5	4	4	4	21	\$1.700,00	A comissão destaca a relevância do autor, canônico, mas pouco difundido. Optou-se pelo apoio integral do custo de tradução.
15	Geopnetika	Sérvia	Barba ensopada de sangue	Daniel Galera	4,5	3	4	5	21	\$2.000,00	A comissão destaca o interesse recorrente pela obra do autor. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
16	Archipelago Books	Estados Unidos	Carvoeirinhos	Roger Mello	4	3,75	4	5	20,75	\$1.000,00	A comissão destaca a relevância do autor e a importância da obra literária para o público infantil, relativamente pouco representado nos gêneros contemplados pelo Programa. Optou-se pelo valor integral do custo de tradução.
17	Monade	Portugal (inglês)	Futuro desenhado	Paulo Mendes da Rocha	4,6	4,5	3	4	20,7	\$2.000,00	A comissão destaca o caráter de meditação do projeto, obra de natureza pouco representada no quadro geral de obras apoiadas pelo Programa. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
18	Lud Šerpa	Eslavênia	Quincas Borba	Machado de Assis	4,6	3,25	3,5	4,5	20,45	\$2.000,00	A comissão destaca a importância do conteúdo sobre a obra de Machado de Assis, a qualidade da editora e a boa presença de literatura brasileira traduzida para o esloveno. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.

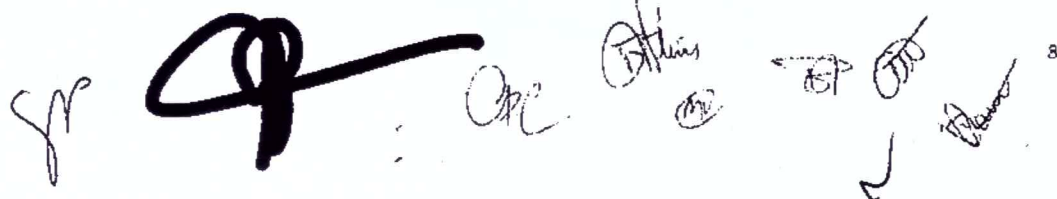


Ata da II Reunião da Comissão Julgadora do Edital de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior (2018-2020)

19	Zirimirí	Países Baixos	De gados e homens	Ana Paula Maia	4,2	4	3,5	4,5	20,4	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora e a importância de garantir maior representatividade às escritoras brasileiras, além da consistência da proposta. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
20	Dar Al-Adab	Líbano	A vida invisível de Eurfdice Gusmão	Martha Batalha	3,6	4,5	4	4,5	20,2	\$1.380,00	A comissão destaca a relevância do projeto, a qualidade da editora e a centralidade do país para a difusão da literatura brasileira em países de língua árabe. Optou-se pelo apoio integral ao custo de tradução.
21	Giuntina	Itália	Meshugá: um romance sobre a loucura	Jacques Fux	3,6	4	4	5	20,2	\$1.500,00	A comissão destaca a consistência do projeto. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
22	Restless Books	Estados Unidos	A glória e seu cortejo de horrores	Fernanda Torres	3,6	3,75	4,5	4,65	20,1	\$1.000,00	A comissão destaca a importância da promoção de autores brasileiros no mercado de língua inglesa e a qualidade do trabalho da editora.
23	Antípodes	Grécia	Laços de família	Clarice Lispector	4,5	3,25	4	3,6	19,85	\$1.500,00	A comissão destaca a importância do contínuo apoio à difusão da obra da autora, talvez a principal referência da literatura brasileira no exterior atualmente, além da qualidade do trabalho da editora. Optou-se pelo apoio integral ao custo de tradução.

A block of handwritten signatures and initials, including a large stylized signature, and several smaller initials and marks.

24	Graywolf Press	Estados Unidos	O olho da rua & A vida que ninguém vê	Eliane Brum	4	3,75	4	4,1	19,85	\$2.000,00	A comissão destaca o caráter de ineditismo do projeto, obra de ensaio/reportagem, pouco representado no quadro geral de gêneros contemplados pelo Programa, além da importância da dilusão de autoras brasileiras no mercado de língua inglesa. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
25	Forlaget Harpyie	Dinamarca	Com os meus olhos de cão	Hilda Hilst	4,75	3,75	3	3,5	19,75	\$2.000,00	A comissão destaca a relevância da autora e a importância do apoio a projetos de tradução de poesia. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
26	Zindo & Galuri	Argentina	Câmera lenta	Marília Garcia	4,5	4	3,25	3,5	19,75	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora e a importância de apoiar projetos de tradução de poesia, além da pertinência do apoio contínuo ao mercado argentino. Optou-se pelo valor integral do custo de tradução.
27	Academic Studies Press	Estados Unidos	Numa clara manhã de abril	Marcos Ialovitch	4	3,75	4	4	19,75	\$2.000,00	A comissão destaca o ineditismo do projeto. Optou-se pelo valor médio para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
28	Kolibris	Itália	A vida submarina	Ana Martins Marques	4,3	4	3	4	19,6	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância da autora e a importância do apoio a projetos de tradução de poesia. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
29	Libros de la Resistencia	Espanha	Catatau	Paulo Leminski	4,7	3	3	4	19,4	1.500,00	A comissão destaca a relevância do autor e da obra, especificamente. Optou-se pelo valor integral do custo de tradução.


 A block of handwritten signatures and initials in black ink, including a large stylized signature, several smaller initials, and a checkmark.

30	Zindo & Gafuri	Argentina	O teatro do mundo	Catarina Lins	4,2	4	3,5	3,5	19,4	\$1.000,00	A comissão destaca a importância do apoio a projetos de tradução de poesia. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião dentro da disponibilidade de recursos orçamentários.
31	Ediciones Ambulantes	Espanha	Úrsula	Maria Firmino dos Reis	4,1	3	3,5	4	18,7	1.200,00	A comissão aponta a relevância do projeto ao destacar a obra da autora negra, que viveu entre 1822 e 1915, considerada a primeira romancista brasileira.

PROJETOS CLASSIFICADOS NÃO SELECIONADOS

#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total
32	Portaculturas	Argentina	De mim já nem se lembra	Lulz Ruffato	4,5	4	2,5	3	18,5
33	New London Librarium	Estados Unidos	Reinações de Narizinho	Monteiro Lobato	4	3,75	2,3	4,4	18,45
34	New London Librarium	Estados Unidos	O presidente negro	Monteiro Lobato	4	3,75	2,3	4,4	18,45
35	Zindo & Gafuri	Argentina	Livro das postagens	Carlito Azevedo	3,7	4	3,5	3,5	18,4
36	Muza	Polônia	A vida invisível de Eurídice Gusmão	Martha Batalha	2,9	3,5	4,5	4,5	18,3
37	Al Arabi	Egito	Tropical sol da liberdade	Ana Maria Machado	5	3,5	3,25	1,5	18,25
38	Ombra GVG	Albânia	Sonata em Auschwitz	Luize Valente	3,2	2,75	5	4	18,15
39	New Directions	Estados Unidos	Antonio	Beatriz Bracher	2,9	3,75	4	4,6	18,15
40	Animallibres	Espanha (catalão)	O sol na cabeça	Geovani Martins	3,6	3	3,5	4,4	18,1
41	New London Librarium	Estados Unidos	Coletânea de contos	Lina Barreto	4	3,75	2,3	4	18,05
42	Libros de la Resistencia	Espanha	Agora que são elas	Paulo Leminski	4	3	3	4	18

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including a large signature and several smaller ones.

43	Arara Verlag	Alemanha	Palavras cruzadas	Guilomar de Grammont	3,5	4,5	2,5	4	18
44	Mandioca	Polónia	Prontuário 666	Samuel Casal	3	3,5	3,5	5	18
45	El Tiempo Casa Editorial	Colômbia	Chaplin, um tesouro em preto e branco	Flavia Muniz	2,5	4	5	4	18
46	El Tiempo Casa Editorial	Colômbia	O garoto quase atropelado	Vinicius Grossos	2,7	4	5	3,5	17,9
47	Bakur Sulakauri	Geórgia	Perto do coração selvagem & A hora da estrela	Clarice Lispector	4,5	3,25	3	2,5	17,75
48	Macondo	Ucrânia	Dom Casmurro	Machado de Assis	5	4	1	2,5	17,5
49	Vakxikon Publications	Grécia	Antologia da poesia brasileira do século XXI	Vários autores Djami Sézostre (org.)	4	3,25	3,5	2,75	17,5
50	Leipziger Literaturverlag	Alemanha	A intrusa	Izabella Leal	3,25	4,5	3	3,5	17,5
51	Girabrasil	Alemanha	Expedições de Garbe	Bruno Garbe	3,25	4,5	2,5	4	17,5
52	El Tiempo Casa Editorial	Colômbia	O vale dos mortos	Rodrigo de Oliveira	2,5	4	5	3,5	17,5

PROJETOS CPLP SELECIONADOS

#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total	Apoio USD	
1	Polvo	Portugal	Folia de Reis	Marcello Quintanilha	5	4,5	4	NSA	18,5	\$1.500,00	A comissão destaca a relevância do autor, a qualidade do trabalho da editora. Optou-se pelo valor pouco abaixo da média para a reunião.
2	Rosa de Porcelana	Cabo Verde	A menina do narizinho arrebitado	Monteiro Lobato	4,5	4,5	3,5	NSA	17	\$3.000,00	A comissão destaca o meritismo do projeto, o primeiro, com exceção de Portugal, oriundo de países de língua portuguesa a ser contemplado. Destaca também a importância do autor cuja obra passou a ser de domínio público em 2019. Optou-se pelo valor integral dos custos de publicação.

PROJETO CPLP CLASSIFICADO NÃO SELECIONADO


#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total
1	Polvo	Portugal	Cadafalso	Alcimar Frazão	4	4,5	4	NSA	16,5

PROJETOS SEM PONTUAÇÃO MÍNIMA PARA CLASSIFICAÇÃO

#	Editora	País	Título	Autor	A (P2)	B (P1)	C (P1)	D (P1)	Total
1	Girabrasil	Alemanha	Encantos do Café	Anapueña Havana	3	4,5	2,5	4	17
2	Al Arabi	Egito	As perguntas	Antônio Xerxesky	3,75	3,5	3,25	2,5	16,75
3	Kollbris	Itália	Corpos em marcha	Simone de Andrade Neves	3	4	3	3	16
4	Girabrasil	Alemanha	A fofa do terceiro andar	Cléo Busato	2,5	4,5	2,5	4	16
5	Girabrasil	Alemanha	A gótica que não gostava de fantasmas	Regina Drummond e Giulia Moon	2,5	4,5	2,5	4	16
6	Al Arabi	Egito	Dias perfeitos	Raphael Montes	3,25	3,5	3,25	2,5	15,75
7	Foundation Media Democracy	Bulgária	A radiodifusão pública resiste	Octavio Pieranti	3	3	3,5	3	15,5
8	Angelica Editore	Itália	Noites tropicais	Nelson Motta	2,5	4	3,5	3	15,5
9	Tuga Edizioni	Itália	Modos irracabados de morrer	André Timm	3	4	2	2,5	14,5
10	Lohvinau	Lituânia/Belarus	Correr com rinocerontes	Cristiano Baldi	3	2	3,5	2,25	13,75
11	Daastan	Paquistão	Memória de um sargento de milícias	Manuel Antônio de Almeida	3,5	2	2,5	1	12,5

PROJETO EXCLUÍDO DA LISTA DE HABILITADOS

#	Editora	País	Título	Autor	
1	New Directions	Estados Unidos	A cidade sitiada	Clarice Lispector	Data de publicação prevista (30 de abril) impossibilita o transcurso dos trâmites necessários para avaliação e homologação do resultado

  
SP  
Osc  
Alvim  
Paus  
12